



## Freelance translator, interpreter & teacher since 2012 + several more years in the language industry

### Translation, interpreting & teaching experience

---

#### Translation & interpreting

##### Business & corporate:

- Occupational risk prevention documents
- Oil & gas
- Meeting minutes
- Contracts (actors, vehicle manufacturers, etc.)
- E-mails
- European Works Councils
- Training sessions for employees
- Meetings with management
- Innovation manuals
- Restructuring agreements
- Metallurgy
- Business meetings
- Architecture proposals for contests

##### Science:

- Vaccine trials
- Investigator's brochures
- Archeology
- Popular science
- Medical documents (letters, disability reports, etc.)

#### Teaching

- English as a foreign language (children, teenagers and adults),
- Specialized English (Business English, speaking & pronunciation, etc.)
- Spanish & Spanish as a foreign language
- Icelandic as a second/foreign language (children, teenagers & adults)
- Experience teaching other subjects as well

#### Tools & Equipment

**Software:** ABBYY FineReader 14, Office 365, Trados Studio 2017, Windows 10.

**Hardware:** Acer Aspire V 15, additional 24" screen, HP scanner/printer.

**References:** The Icelandic Word Bank, Snara, IATE, EU terminology, UN translations, DRAE, Diccionario Panhispánico de Dudas, etc.

##### Websites & media:

- Websites & blog posts (project management, restaurants, dental clinics, building companies, fair trade, etc.)
- Video websites (titles, descriptions, tags, etc.)
- Luxury real estate

##### Entertainment:

- Magazine articles
- TV scripts
- Promotional materials (shows)

##### Academic, education and literature:

- Text books (History, Biology...)
- School meetings
- Social services meetings
- University conferences on Translation & Interpreting
- Religious conferences
- Press conferences (books)

##### Financial

- Tax returns



## Education & Certificates

**Master** Intercultural Communication, Interpreting and Translation in Public Services (English & Spanish)  
University of Alcalá, Spain (2011)

**B.A.** Icelandic as a Second Language  
University of Iceland (2012)

**Bachelor** Foreign Language Education (English)  
University of Burgos, Spain (2007), 3<sup>rd</sup> year at the University of Reykjavik, Iceland as an exchange student

## Professional Development

- Financial Translation at Legal Success (Spain)
- SDL Road Show Madrid 2017 (learning about Trados Studio 2017's new features)
- ABBYY FineReader webinar (OCR for translation purposes) by Success by Rx

## Interests

Icelandic Literature, Nutrition, Integrative Medicine, Psychology, CMS, Drupal, WordPress, Linux and Videogames.